

6.

Summary

A.

	mnemonics	Evegbe
sogo	gada gada gada gadzi kitsi, gadzi kitsi	Koko koko koko Adzankoge adzankoge.
kidi	kidi kidi kidi ki kidi ki kidi	Koge koge koge, Adzankoge adzankoge.

B.

	mnemonics	Evegbe
sogo	dziden gade dziden gededzi ga ga dedege gadedegen	'Fika neto hafi avakalẽawo gbɔ adzankoge adzankoge.

Note from James Burns

The word in Evegbe for "you will" is "na," however in Fɔgbe it is "a." The expression "na da kɔ ge" ("adzankoge" in Torgbui's rendering) means literally you will carry something, but when used to refer to a battle or game can be used to indicate carrying the place of a winner or loser. The expression in Torgbui's annotation "Enu kpe ɖu ge," literally means "You will be shamed or disgraced."

Detail

A.

sogo

translation By all means, you will be the loser, you will be the loser.

word-for-word (emphasis) (emphasis) (emphasis) you will lose you will lose

Evegbe ko- ko ko- ko ko- ko a- dzan- ko- ge a- dzan- ko- ge
mnemonics ga da ga da ga da ga dzi ki dzi ga dzi ki tsi

kidi

mnemonics ki di ki di ki di i ki ki di i ki ki di

Evegbe ko- ge ko- ge ko- ge a- dzan- ko- ge a- dzan- ko- ge

word-for-word losing losing losing you will lose you will lose

word

translation Losing, losing, you will be the loser

B.

sogo

translation When the warriors come back, you will be the loser

word-for-word where you pass before warriors return

Evegbe 'fi- ka ne- to ha- fi 'ua- ka- lēawo gbɔ

mnemonics dzi de ga de dzi de ge de dzi ga

B. (con't)

sogo

word-for-word you will lose you will lose

Evegbe a- dzan- ko- ge a- dzan- ko- ge

mnemonics ga de de ge ga de de ge